

# Berlin

Almanya  
Basın Değerlendirmesi



## TUSIAD

**ALMANYA BASIN DEĞERLENDİRMESİ**

**TS-BER/2014/10**

## **Flüchtlinge aus Syrien: Angespannte Solidarität**

von Jürgen Gottschlich



Die Tageszeitung, 23.04.2014

*Die Türkei wird mit den Flüchtlingen aus Syrien alleingelassen. Noch ist das Land gastfreundlich, aber die Ignoranz kann sich bitter rächen.*

Stellen Sie sich für einen Moment einmal vor, in Deutschland wären in den letzten zwei Jahren 1 Million Flüchtlinge aus Polen angelandet. Geflüchtet vor einem Bürgerkrieg, mittellos die meisten, viele traumatisiert und auf umfassende Hilfe angewiesen. Zwei Drittel der Flüchtlinge wären Frauen und Kinder, die Familienväter sind entweder schon tot oder kämpfen in einem aussichtslosen Bürgerkrieg.

Angesichts der Reaktionen in vielen Städten und Dörfern wenn bei ihnen ein Heim für Asylbewerber eingerichtet werden soll, mag man sich gar nicht vorstellen, was passieren würde, wenn Deutschland mit einem Flüchtlingsproblem konfrontiert wäre, wie derzeit die Türkei. Aus den maximal 100.000 Flüchtlingen aus Syrien, die die Türkei ursprünglich aufnehmen wollte, sind jetzt bereits offiziell 1 Million geworden.

Die gute Nachricht dabei: Diese Menschen sind von der türkischen Bevölkerung weitgehend solidarisch aufgenommen worden. Dabei hilft natürlich, dass die Regierung die Aufnahme der Flüchtlinge als notwendige nachbarschaftliche Hilfe verteidigt und auch viel dafür tut, dass es nicht zu Konflikten kommt.

### *Libanesishe Verhältnisse?*

Rund ein Viertel der Flüchtlinge wird in gut ausgebauten Lagern praktisch vollversorgt. Das kostet die Türkei jedes Jahr Milliarden Dollar, die sie klaglos bezahlt ohne nennenswerte Unterstützung aus der EU, den USA oder anderen reichen Weltgegenden zu bekommen. Aber je länger der Bürgerkrieg dauert, umso schwieriger wird es. Viele der vermeintlichen „Gäste“ aus Syrien werden nie mehr zurückgehen. Viele der „Gäste“ bringen die Probleme Syriens mit in die Türkei. Noch ist die Türkei von libanesischen Verhältnissen weit entfernt, aber der Krieg kommt auch jetzt schon immer mal wieder über die Grenze ins Land. Und je mehr die islamistischen Revolutionstouristen in Syrien unter Druck geraten, je eher machen sie sich jenseits der Grenze breit.

Mit all diesen Problemen wird die Türkei weitgehend allein gelassen. Seit die Welt auf die Ukraine schaut, ist Syrien zu einem Hintergrundrauschen im Nachrichtenstrom geworden. Zugegeben, die Lage ist extrem schwierig, aber Ignoranz ist nicht nur inhuman, sondern kann sich für die EU noch furchtbar rächen.

## **SURIYELI SIGINMACILAR: GERGİN DAYANIŞMA**

*Türkiye, başlangıçta Suriye'den 100 bin sığınmacı kabul etmek istiyordu ancak bu rakam resmî verilere göre bir milyona ulaşmış durumda.*

Bir senaryo hayal edin ve son iki yıl içinde Polonya'dan Almanya'ya iç savaştan kaçan iki milyon insanın geldiğini düşünün. Üstelik söz konusu bu insanların çoğunun parası da olmasın ve travma yaşadıklarını da varsayın.

Almanya'nın birçok şehir ve kasabasında "ilticacı yurdu" inşa edilmesi gündeme geldiğinde gösterilen reaksiyon karşısında, böyle bir durumda neler olacağını düşünmek bile pek mümkün değil. Türkiye, başlangıçta Suriye'den 100 bin sığınmacı kabul etmek istiyordu ancak bu rakam resmî verilere göre bir milyona ulaşmış durumda.

Lakin burada karşılaştığımız durumla ilgili olarak iyi bir noktadayız çünkü bu insanların büyük bölümü, Türk toplumu tarafından büyük ölçüde dayanışma duygularıyla kabul edildi. Bunda hükûmetin sığınmacıların kabulünü zorunlu komşuluk desteği olarak savunmasının ve ihtilaf yaşanmaması için büyük gayret sarf etmesinin de rolü var. Sığınmacıların yaklaşık dörtte birinin ihtiyaçları, iyi donanımlı kamplarda tam olarak karşılanıyor. Bu, Türkiye'ye senede milyarlarca dolara mal oluyor. Türkiye AB, ABD veya diğer zengin ülkelerden önemli miktarda destek almaksızın bu meblağı şikâyet etmeksizin ödüyor.

Ancak, iç savaş uzadığı sürece durum daha da güçleşiyor. Suriyeli -sözüm ona- göçmenlerin birçoğu hiçbir zaman geri dönmeyecek. Türkiye henüz Lübnan'daki durumdan çok uzak olsa da savaş şimdiden zaman zaman sınırdan ülkeye sızıyor.

Türkiye, bütün bu sorunlarla yalnız başına bırakıldı. Dünya'nın dikkati Ukrayna'ya çevrilirken, Suriye haberlerde geri plana itildi. Mevcut durumun aşırı derecede zor olduğunu itiraf etmekle birlikte, bunu görmezden gelmek gayriinsani bir tutumdur ve bunun AB için bedeli çok ağır olabilir.

## **Erdogan erinnert an die "Schmerzen" der Armenier-Vertreibung**

von Susanne Güsten

**DER TAGESSPIEGEL**

ERRUM CAUSAM  
COGNOSCERE

Der Tagesspiegel, 23.04.2014

*Als erster Regierungschef der Türkei hat Erdogan offiziellen den Massenmorden an den Armeniern im Ersten Weltkrieg gedacht. Ein Schritt, mit dem er mehrere Ziele verfolgt.*

Der türkische Ministerpräsident Recep Tayyip Erdogan hat als erster Regierungschef in der Geschichte seines Landes in einer offiziellen Grußbotschaft der Massenmorde an den Armeniern im Ersten Weltkrieg gedacht. Die Erinnerung an die Schmerzen sei eine „menschliche Pflicht“, betonte Erdogan am Mittwoch in einer offiziellen Erklärung des Ministerpräsidentenamtes in Ankara. Beobachter sprechen von einem bedeutsamen Schritt, auch wenn die Erklärung keine Anerkennung des Völkermords oder eine formelle Entschuldigung darstellte.

Am 24. April 1915 begann die Vertreibung der Armenier im Osmanischen Reich, dem Vorgänger der heutigen türkischen Republik. Nach Überzeugung der Armenier und eines Großteils der internationalen Forschung handelte es sich bei den Massakern und

Todesmärschen bis 1917 um einen Genozid mit dem Ziel, die Armenier als Volk auszulöschen. Bis zu 1,5 Millionen Menschen sollen umgekommen sein. Ankara weist den Genozid-Vorwurf zurück, spricht von einer kriegsbedingten Tragödie und setzt die Zahl der Opfer wesentlich niedriger an.

#### *Erdogan kondoliert den Hinterbliebenen des Verbrechens*

In seiner Erklärung vom Mittwoch betont Erdogan sein Mitgefühl mit den Opfern und kondoliert den Hinterbliebenen des Verbrechens. Ereignisse wie die Vertreibung der Armenier seien „unmenschlich“ gewesen. Alle Volksgruppen des Osmanischen Reiches hätten damals eine schmerzreiche Zeit durchlebt. Deshalb sprach er sich in Anspielung auf die Bezeichnung Völkermord gegen eine „Hierarchie der Schmerzen“ aus.

Erdogan erneuerte zudem seinen Vorschlag zur Bildung einer türkisch-armenischen Historikerkommission zur Untersuchung der Ereignisse. Die türkischen Archive stünden der Forschung offen. Ziya Meral, ein in London lebender Türkei-Experte, begrüßte Erdogans Erklärung als „kleinen, aber weitreichenden Schritt“. Lange Zeit habe die Türkei geleugnet, dass überhaupt etwas Unschönes passiert sei, erklärte Meral auf Twitter. Nun räume Ankara ein, „dass wirklich schlimme Dinge geschehen sind“. Der ehemalige Diplomat Özdem Sanberk meinte, zum ersten Mal habe sich Ankara mit menschlicher Anteilnahme zu dem Thema geäußert. Die türkische Regierung veröffentlichte auch eine armenische Fassung von Erdogans Erklärung, ebenfalls ein ungewöhnlicher Schritt.

#### *Bald jährt sich der Völkermord zum 100. Mal*

Erdogans Beileidserklärung ist auch im Zusammenhang mit den Vorbereitungen auf den 100. Jahrestag des Völkermordes im kommenden Jahr zu sehen. Die türkische Regierung ist bemüht, den Anhängern des Völkermords-Vorwurfes möglichst wenig Angriffsfläche zu geben. Türkei-Experte Meral erklärte, offenbar wolle die Regierung die türkische Öffentlichkeit auf eine künftige Anerkennung des Völkermordes vorbereiten; der Weg dahin sei aber noch weit.

Auf kurze Sicht will Erdogan verhindern, dass US-Präsident Obama in der traditionellen Botschaft der USA zum Armenier-Tag an diesem Donnerstag das Wort „Genozid“ verwendet. Dies ist nach der Erklärung des türkischen Premiers vom Mittwoch nun kaum zu erwarten. Am zentralen Taksim-Platz in Istanbul soll an diesem Donnerstag eine Gedenkveranstaltung für die Opfer des Völkermordes stattfinden. Die türkischen Behörden hatten die Kundgebung zunächst verboten, dann aber freigegeben. Seit den Gezi-Protesten des vergangenen Jahres ist der Taksim-Platz normalerweise für politische Kundgebungen gesperrt.

### **İNSANLIK VAZİFESİ**

*Türkiye Başbakanı Recep Tayyip Erdoğan yaptığı açıklamada Ermenilerin sürülmesi gibi olayların "gayriinsani" olduğunu belirtti. Osmanlı İmparatorluğu'ndaki tüm halk gruplarının o dönemde acılar yaşadığını söyledi.*

Türkiye Başbakanı Recep Tayyip Erdoğan yayımladığı bir resmî mesajla Birinci Dünya Savaşında Ermenilere yönelik toplu katliamı anan, ülkesinin tarihindeki ilk başbakan oldu. Erdoğan çarşamba günü Ankara'da yapılan bir resmî açıklamada, "Acıların anılmasının bir insanlık vazifesi" olduğunu vurguladı. Gözlemcilere göre her ne kadar bu açıklama soykırımın kabulü veya bir özür anlamına gelmese de önemli bir adımdır.

--Başbakan Soykırım Kavramını Kullanmaktan Kaçınıyor--

24 Nisan 1915 tarihinde, bugünkü Türkiye Cumhuriyeti'nin selefi olan Osmanlı İmparatorluğu'nda Ermenilerin tehciri başlamıştı. Ermeniler ve uluslararası araştırmacıların büyük bir kesiminin inancına göre 1917'ye kadar devam eden katliamlar ve ölüm yürüyüşleri, Ermeni halkının yok edilmesi hedefiyle yapılmış bir soykırımdı. 1,5 milyon kadar insanın öldüğü ileri sürülüyor. Soykırım suçlamasını reddeden Ankara, savaş koşullarında yaşanmış bir trajediden söz ediyor ve kurban sayısını çok daha düşük gösteriyor.

Erdoğan çarşamba günü yaptığı açıklamada kurbanların acılarını paylaştığını vurguladı ve geride kalanlara taziyede bulundu. Ermenilerin sürülmesi gibi olayların "gayriinsani" olduğunu belirtti. Osmanlı İmparatorluğu'ndaki tüm halk gruplarının o dönemde acılar yaşadığını söyledi. Soykırım kavramına gönderme yaparak bir "acılar hiyerarşisine" karşı olduğunu ifade eden Erdoğan, olayların incelenmesi için bir Türk-Ermeni tarihçiler komisyonu kurulması önerisini yineledi.

Londra'da yaşayan ve bir Türkiye uzmanı olan Zira Meral, Erdoğan'ın açıklamasını "küçük ama kapsamlı bir adım" olarak memnuniyetle karşıladı. Twitter üzerinden, Türkiye'nin, kötü şeyler yaşandığını uzun bir süre inkâr ettiğini yazan Meral, şimdi ise Ankara'nın "gerçekten kötü şeyler yaşandığını itiraf ettiğini" belirtti. Eski diplomat Özdem Sanberk ise Ankara'nın ilk kez konuya empatiyle yaklaştığını kaydetti. Öte yandan Türk hükûmeti Erdoğan'ın açıklamasını Ermenice olarak da yayımladı ki bu da alışılmadık bir adım.

Erdoğan'ın taziye bildirisi, önümüzdeki yıl soykırımın 100. yıl dönümü hazırlıklarıyla da bağlantılı görülebilir. Ankara, soykırım iddiasında bulunanlara olabildiğince az saldırı alanı sunma gayretinde. Uzman Meral'e göre, anlaşılan hükûmet Türk kamuoyunu gelecekte soykırımın tanınmasına hazırlıyor ancak oraya giden yol daha çok uzun. Erdoğan kısa vadede ABD Başkanı Barack Obama'nın bu perşembe anılan Ermeni Günü'nde ABD'nin geleneksel mesajında "soykırım" kavramını kullanmasını engellemek istiyor. Türkiye Başbakanı'nın açıklamasından sonra bunun gerçekleşmesi pek beklenmiyor.

**Gauck und Gül eröffnen Türkisch-Deutsche Uni**

**SPIEGEL ONLINE**

Spiegel, 29.04.2014

*Der Lehrbetrieb läuft seit Monaten, rund 130 Studenten sind schon eingeschrieben, jetzt gab es den offiziellen Festakt: Bundespräsident Gauck und sein türkischer Kollege Gül eröffneten die Türkisch-Deutsche Uni in Istanbul.*

Doppelt hält besser: Bundespräsident Joachim Gauck und der türkische Staatschef Abdullah Gül haben in Istanbul die Türkisch-Deutsche Universität eröffnet. Ihren Lehrbetrieb hat die Hochschule allerdings schon zum vergangenen Wintersemester aufgenommen, feierlich verkündet wurde das bereits vor einem Jahr.

Gauck würdigte bei der Zeremonie jetzt die Hochschule als "neues Kapitel in den Wissenschaftsbeziehungen beider Länder". Damit könnten auch die engen Wirtschaftskontakte zwischen Deutschland und der Türkei weiter intensiviert werden, sagte Gauck am letzten Tag seines Staatsbesuchs. Er wurde in Istanbul von Wissenschaftsministerin Johanna Wanka (CDU) begleitet.

Gül, der sich nach den kritischen Worten Gaucks an die Adresse der türkischen Regierung am Vortag betont freundlich zeigte, erinnerte daran, dass etwa 5000 Firmen mit deutschem Kapital in der Türkei tätig seien. Drei Millionen Türkischstämmige lebten in Deutschland, fünf Millionen deutsche Touristen besuchten die Türkei jedes Jahr. Die neue Hochschule solle eine "Elite-Universität" werden, die auch Führungskräfte für deutsch-türkische Unternehmen ausbilden werde. Der Beginn des Lehrbetriebs in Istanbul hatte sich seit dem Start der Planungen 2006 immer wieder verzögert. Im September vergangenen Jahres wurden dann die ersten Studenten begrüßt. Etwa 130 Hochschüler haben sich für die Bachelor-Studiengänge Jura, Mechatronik und BWL eingeschrieben. Irgendwann sollen rund 5000 Studenten an der Hochschule in Istanbul lernen. Zehn Prozent der Plätze sind nach Angaben des Rektors Halil Akkanat für ausländische Studenten vorgesehen, darunter auch Deutsche.

Die TDU ist juristisch eine türkische Hochschule, die Türkei hat denn auch das Grundstück zur Verfügung gestellt und übernimmt den Großteil der Kosten. Deutschland hat unter anderem die Kosten für die Planung der Studiengänge übernommen und wird deutsches Lehrpersonal bezahlen. Studiengebühren soll es nicht geben.

## **GAUCK VE GÜL TÜRK-ALMAN ÜNİVERSİTESİ'Nİ AÇTILAR**

*Almanya Cumhurbaşkanı Joachim Gauck ve Türkiye Cumhurbaşkanı Abdullah Gül, İstanbul'da bir Türk-Alman Üniversitesinin açılışını yaptılar.*

Almanya Cumhurbaşkanı Joachim Gauck ve Türkiye Cumhurbaşkanı Abdullah Gül, salı günü İstanbul'da bir Türk-Alman Üniversitesinin açılışını yaptılar. Türkiye ziyaretinin son gününde üniversitenin açılış töreninde konuşan Gauck, üniversiteyi "iki ülke arasındaki akademik ilişkilerde yeni bir sayfa" şeklinde niteleyerek övdü. Gauck, böylelikle Almanya ile Türkiye arasındaki sıkı ekonomik ilişkilerin daha da

yoğunlaştırılabileceğini vurguladı. Gauck'a ziyaretinin İstanbul ayağında Almanya Eğitim ve Araştırma Bakanı Johanna Wanka (CDU) eşlik etti.

Gauck'un Türk hükûmetine yönelik geçen günkü eleştirel sözlerini belirgin şekilde sıcak karşılayan Abdullah Gül, Alman sermayeli yaklaşık beş bin şirketin Türkiye'de faaliyet gösterdiğini hatırlattı. Gül, Almanya'da üç milyon Türk asıllı insanın yaşadığını ve Türkiye'yi her yıl beş milyon Alman turistin ziyaret ettiğini söyledi. Gül, bu yeni "seçkin üniversitenin" Türk-Alman şirketleri için de yönetici kadrosu yetiştireceğini ifade etti.

İstanbul'daki bu eğitim kuruluşunun açılışı, projelendirmenin başladığı 2006'dan beri sürekli erteleniyordu. Geçen yılın eylül ayında 130 öğrenci; hukuk, mekatronik mühendisliği ve işletme bölümlerinin yanı sıra Avrupa ve uluslararası ilişkiler ile kültürlerarası yönetim yüksek lisans programlarına kayıt yaptırdı. Üniversitede orta vadede beş bine yakın öğrencinin eğitim görmesi planlanıyor.

## **Leben in Deutschland, wählen für die Türkei**

von Okşan Yaprak



Deutsche Welle, 06.04.2014

*Ab dem Sommer werden die in Deutschland lebenden Türken zum ersten Mal auch hierzulande ihre Stimme für die Wahl des türkischen Präsidenten abgeben können. Für viele eine wichtige Veränderung.*

Er spricht fließend deutsch, liest Literatur von Hermann Hesse und isst gerne Currywurst. In Deutschland ist Arda Kus zu Hause, schließlich wurde der 35-Jährige in Köln geboren und dort fühlt er sich auch wohl. An seine türkischen Wurzeln erinnert ihn eigentlich nur noch sein türkischer Pass - eine Barriere, wenn es darum geht, in Deutschland wählen zu können. Dafür kann er aber im Sommer erstmals als türkischer Wähler, der in Deutschland lebt, an den Präsidentschaftswahlen in der Türkei teilnehmen.

Bisher musste er, wenn er wählen wollte, in die Türkei reisen, um dort seine Stimme abzugeben. Nun hat sich die Gesetzeslage geändert: Bei seinem Deutschlandbesuch im Februar gab der türkische Premier Recep Tayyip Erdogan auf einer gemeinsamen Pressekonferenz mit Bundeskanzlerin Angela Merkel bekannt, dass künftig auch in Deutschland Wahlurnen für türkische Wähler aufgestellt werden. Für die Kommunalwahlen am 30. März galt das noch nicht. Aber bei den türkischen Präsidentschaftswahlen - vermutlich im August - werden rund 1,5 Millionen

wahlberechtigte Türken hierzulande mitbestimmen, wer künftig an der Spitze des türkischen Staates steht.

#### *So viele Wähler in Deutschland wie in Adana*

Das sei eine wichtige Veränderung, sagt Cem Sentürk vom Essener Zentrum für Türkeistudien und Integrationsforschung, denn "türkische Wähler dürfen nur an der Wahlurne ihre Stimme abgeben, es ist verboten per Briefwahl zu wählen". Für die Wähler sollen in ganz Deutschland sieben Wahlbezirke eingerichtet werden - welche es genau sein werden, wisse man noch nicht. Die Wähler sollen ihre Stimmen innerhalb von vier Tagen abgeben können.

Die Einführung des neuen Wahlgesetzes in diesem Jahr hält Sentürk für einen "verspäteten Schritt". Die türkische Gesetzeslage hatte es bisher nicht zugelassen, dass auch im Ausland gewählt werden darf. Schon vor drei Jahren beantragte der türkische Premier beim Obersten Wahlausschuss in der Türkei (YSK) eine Gesetzesänderung für Auslandstürken. Nach wiederholten Ablehnungen hatte die Initiative schließlich Erfolg: Nach einer erneuten Anfrage Erdogans wurde das Wahlgesetz geändert. In Deutschland gibt es etwa so viele Wahlberechtigte wie in der fünftgrößten türkischen Stadt Adana. Bisher wurde dieses Wählerpotential kaum genutzt: Bei den letzten türkischen Parlamentswahlen 2011 sind nur etwa 120.000 Wahlberechtigte aus Deutschland in die Türkei gereist, um ihre Stimme abzugeben. Inwieweit das neue Wahlgesetz mehr Deutsch-Türken zum Wählen mobilisieren wird ist noch unklar, Cem Sentürk vermutet jedoch eine hohe Wahlbeteiligung in Deutschland.

#### *"Türkei ist auf dem falschen Weg"*

Bisher hat Arda an türkischen Wahlen nicht teilgenommen, das werde sich aber jetzt ändern, sagt er. "Ich werde das Wahlrecht definitiv in Anspruch nehmen. Ich war neulich in Istanbul und es ist nicht tragbar, was da gerade passiert." Erdogans politischer Führungsstil lasse wenig Platz für Demokratie, sagt er. Die jüngste Sperrung sozialer Netzwerke zeige das. "Wir entwickeln uns dahin zurück, wo Ägypten vor dem Beginn des Arabischen Frühlings war", sagt Arda. Mit "wir" meint Arda auch sich. Denn obwohl er in Deutschland lebt, geht ihm die aktuelle Situation in der Türkei sehr nahe. Grundsätzlich wäre es ihm wichtiger in Deutschland wählen zu können, aber in der gegenwärtigen Situation hält er seine türkische Stimme für wichtiger denn je.

#### *Nur ein Pass erlaubt*

Das sieht die 34-jährige Nisa Yildirim anders. Die Deutsch-Türkin hat mit ihrer türkischen Staatsangehörigkeit ebenfalls das Recht, im Sommer an den Präsidentschaftswahlen teilzunehmen, aber das hält sie für unangebracht. "Ich werde nicht wählen gehen. Ich lebe in Deutschland und mir wäre es viel wichtiger, ein Teil der deutschen Politik zu sein. Das hätte Einfluss auf meine Lebensumstände und Rechte, doch leider habe ich die Rechte hier noch nicht."

Noch bis vor einigen Jahren hätte Nisa wahrscheinlich anders argumentiert. Sie hatte stets eine enge Verbundenheit zur Türkei, dachte oft daran, in das Land zurückzukehren, aus dem ihre Eltern in den 1970er Jahren als Gastarbeiter nach Deutschland kamen. Aber heute ist Nisa mit einem Deutschen verheiratet und glücklich in Deutschland.



Einbürgern lassen hat sie sich aber bisher trotzdem nicht, obwohl sie, genau so wie Arda, problemlos die deutsche Staatsbürgerschaft erlangen könnte. Nur war der Preis bisher doch zu hoch: der Eintritt in die deutsche Staatsbürgerschaft ist an den Austritt aus der türkischen Staatsbürgerschaft gekoppelt. Nach geltendem deutschen Gesetz dürfen Türken im Gegensatz zu EU-Bürgern neben der deutschen Staatsangehörigkeit keine weitere besitzen. Den türkischen Pass möchten die beiden aber erstmal nicht abgeben, da sie als Deutsche erhebliche Nachteile in der Türkei befürchten.

#### *Wahlen geleitet von Emotionen*

Viele Deutsch-Türken verbinden mit dem Verlust der türkischen Nationalität auch den Verlust ihrer Identität. Die emotionale Bindung der Auswanderer an ihr Heimatland ist groß. Das weiß auch der türkische Premier Erdogan, der in seinen Ansprachen an potentielle Wähler gerne voller Nostalgie auf diesen Punkt eingeht. Sein türkisches Publikum in Deutschland begrüßt er mit "Brüder und Schwestern" und erzählt, wie er damals 1961 seinen Verwandten zuwinkte, als sie mit der Dampflokomotive von Sirkeci nach Deutschland fuhren. Das ist Musik in den Ohren der eingewanderten Türken, aber kalter Kaffee für Arda. Er will im Sommer seine Stimme bei den Präsidentschaftswahlen in der Türkei abgeben, um die Demonstranten zu unterstützen, die zu Tausenden auf den Straßen für mehr Rechte und Demokratie protestieren. Bei den Protesten hat es beim Einsatz von Tränengas und Gummigeschossen durch die Polizei immer wieder Tote und Verletzte gegeben - etwas, dass Arda wütend und traurig zugleich macht. Mit seiner Stimme möchte er "eine Partei wählen, die stark genug ist gegen Erdogan anzukommen". Welche das sein wird, wisse er selber nicht, denn die Politik in der Türkei war bisher nicht so wichtig für ihn. In der aktuellen Situation fühlt er aber eine Verpflichtung, bei der es keine Rolle spielt, ob man deutsch oder türkisch ist.

### **ALMANYA'DAKİ TÜRK SEÇMENLER**

*Türkiye Başbakanı Recep Tayyip Erdoğan, Şubat'ta yaptığı Almanya ziyaretinde Alman mevkidaşı Angela Merkel ile ortak basın toplantısında, Türk seçmenler için Almanya'da da seçim sandıkları kurulacağını söyledi. Ağustosta yapılması planlanan cumhurbaşkanlığı seçimlerine Almanya'da yaşayan yaklaşık 1,5 milyon Türk seçmen katılabilecek.*

Almanya'da yaşayan Türkler, ilk kez bu yazdan itibaren Türkiye'deki cumhurbaşkanlığı seçimlerinde oy kullanabilecek. Bu, çok sayıda insan için önemli bir gelişme.

35 yaşındaki Arda Kuş, Köln'de doğdu; akıcı bir şekilde Almanca konuşuyor ve Hermann Hesse'nin eserlerini okuyor. Türk olduğunu ona sadece Almanya'da seçmen olabilmesini engelleyen Türk pasaportu hatırlatıyor, ancak bu yaz ilk kez Almanya'da yaşayan bir Türk seçmen olarak Türkiye'de yapılacak cumhurbaşkanlığı seçimlerinde oy verebilecek. Şimdiye kadar oy kullanmak istediğinde Türkiye'ye gitmesi gerekiyordu. Türkiye Başbakanı Recep Tayyip Erdoğan, Şubat'ta Almanya ziyaretinde Alman mevkidaşı Angela Merkel ile ortak basın toplantısında, Türk seçmenler için Almanya'da da seçim sandıkları kurulacağını söyledi. Ağustosta yapılması planlanan

cumhurbaşkanlığı seçimlerine Almanya’da yaşayan yaklaşık 1,5 milyon Türk seçmen katılabilecek.

--Almanya’da Adana’da Olduğu Kadar Seçmen Bulunuyor—

Merkezi Almanya’nın Essen şehrinde bulunan Türkiye Araştırmalar Merkezi Vakfından Cem Şentürk, bunun önemli bir gelişme olduğunu kaydederek, seçmenler için Almanya genelinde yedi seçim bölgesi oluşturulacağını ifade etti. Yeni seçim yasasını “gecikmiş bir adım” olarak niteleyen Şentürk, Türkiye Başbakanı’nın daha üç yıl önce YSK’ye, yurt dışındaki Türklere ilişkin yasa değişikliği için başvuruda bulunduğunu söyledi.

Türkiye’deki 2011 genel seçimleri için Almanya’dan Türkiye’ye oy kullanmaya gidenlerin sayısı sadece 120 bindi. Yeni seçim yasasının Almanya’da Türk seçmenleri ne kadar mobilize edeceği henüz belirsiz ancak Şentürk yüksek bir katılım olacağını tahmin ediyor.

Türk kökenli Almanların büyük bir kısmı Türk vatandaşlığını kaybetmelerini kimliklerini kaybetmekle eş tutuyor. Göçmenlerin memleketlerine olan duygusal bağları güçlü. Potansiyel seçmenlerini bu noktalarından yakalamaya çalışmayı seven Türk Başbakan Erdoğan da bunun farkında.

Arda, daha fazla hak ve demokrasi için binlercesinin sokaklara döküldüğü göstericilere destek olmak için cumhurbaşkanlığı seçimlerine Türkiye’de katılmak istiyor. Arda, vereceği oyla Erdoğan’ın karşısında durabilecek güçlü bir partiyi desteklemek istiyor ancak bunun hangi parti olacağını henüz bilmiyor, çünkü Türkiye’nin politikasını şimdiye kadar pek önemseiyordu.

### **Ein Präsident für alle**

*Wie Joachim Gauck die Türken für sich entdeckte. Ein Reisebericht*  
von Özlem Topçu

**ZEIT  ONLINE**

Die Zeit N° 19/2014 30. 04. 2014

Als Joachim Gauck noch nicht Bundespräsident war, hat er einmal gesagt, dass er Thilo Sarrazin für mutig halte. Dessen Buch *Deutschland schafft sich ab* hatte das Land gerade in eine hitzige Debatte gestürzt. Es ging um Integration und ihr Scheitern; um Dinge, die man ja wohl noch sagen dürfe über Türken und Araber, die ständig neue kleine Kopftuchmädchen produzierten und sonst nicht viel. In einem Interview sagte Gauck damals: "Auch Einwanderer müssen ihren Beitrag leisten. Das ist eine Zumutung, die wir bestimmten Milieus etwa aus den ländlichen Gegenden im Osten der Türkei abverlangen müssen."

Vier Jahre später besucht Joachim Gauck als Bundespräsident genau diesen Osten der Türkei, er besucht Anatolien und spricht von dem Respekt, den er für die Türken empfinde. Hier und zu Hause in Deutschland.

Es ist seine erste Reise in dieses Land. Hunderte Studenten der renommierten Technischen Universität des Nahen Ostens in Ankara sind gekommen, um ihn zu hören. Die Uni ist ein Hort der hiesigen Studentenbewegung. Gauck steht hinter einem Pult und erinnert an die türkischen Gastarbeiter in Deutschland und ihre Nachfahren, die "seit den 1960er Jahren mit ihrem Einsatz und ihrem Fleiß den Wohlstand der Bundesrepublik mehrten".

Auf seiner Reise, das wird deutlich, will er der größten Einwanderergruppe in Deutschland zeigen: Ich interessiere mich für euch und euer Herkunftsland.

Etwas ist mit Gauck passiert. Anfangs schien er sich bei diesem Thema noch von seinem Vorgänger Christian Wulff abgrenzen zu wollen. Der hatte am Tag der Deutschen Einheit 2011 gesagt: "Der Islam gehört zu Deutschland." Noch immer ist er bei Türken und Muslimen äußerst beliebt. Als Gauck kurz nach seinem Amtsantritt nach Wulffs Satz gefragt wurde, distanzierte er sich davon: Der Islam gehöre nicht zu Deutschland, wand er sich, aber die Muslime schon. Diese Distanz, die bei ihm immer etwas künstlich wirkte, scheint inzwischen verflogen.

### **Gauck sagt jetzt Sätze wie: "Ich bin auch der Präsident der Weddingener"**

Joachim Gauck hat sich zu einem Staatsoberhaupt einer modernen Einwanderungsgesellschaft weiterentwickelt. Er zeigt sich auch beim Thema Integration als ein lernender Präsident. Er weiß, wie wichtig das Thema für das führende Land der EU ist. Und er weiß, dass jetzt eine Zeit ist, in der er als Bundespräsident dem Ganzen eine Richtung geben kann. Er lernt nicht, weil er muss, sondern weil er will.

Gauck lädt zu literarisch-künstlerischen Soireen ins Schloss Bellevue ein, auf denen niederbayerisch-türkische Bands und postmigrantische Theatergruppen auftreten. Er trifft Experten zu Gesprächen über die Türkei und informiert sich über die doppelte Staatsbürgerschaft. Deutschland hat jetzt einen Bundespräsidenten, der Sätze sagt wie: "Ich bin auch der Präsident der Weddingener." Oder: "Saß ich da neulich im Café Kotti." Als sei es das normalste der Welt, dass ein Bundespräsident in den sogenannten Problembezirken Berlin-Wedding und Kreuzberg herumhängt. Gauck scheint das Fremde, das andere neu zu entdecken und zu würdigen.

Die Worte Anerkennung und Respekt fallen sehr oft auf dieser Reise. Auch in der Stadt Kahramanmaraş, die noch östlicher, noch anatolischer ist und etwa 100 Kilometer von der syrischen Grenze entfernt liegt. 292 deutsche Soldaten (unter ihnen fünf türkischstämmige) sind hier stationiert, um mit Patriot-Abwehrraketen den türkischen Nato-Partner vor Geschossen aus dem benachbarten Syrien zu schützen.

Gauck fährt erst mal zu einem Flüchtlingscamp, in dem 16 000 Syrer untergebracht sind. Es ist eines von 21 Flüchtlingslagern in der Türkei und gilt nicht gerade als

Vorzeigecamp. Man hört, dass sich viele Einheimische davon gestört fühlen, aber das kommt vor dem deutschen Bundespräsidenten nicht zur Sprache. Gauck besucht eine junge syrische Familie in ihrem Zelt und schaut sich eine Tanzaufführung von Flüchtlingskindern an. Es ist alles sehr PR-mäßig, aber Gauck wirkt nicht PR-mäßig bewegt, sondern wirklich gerührt. Während die Kinder tanzen, lächelt er ihnen zu und sitzt auf seinem Stuhl ganz vorn an der Kante. So, als wollte er gleich aufstehen und eines von ihnen in den Arm nehmen.

### **Gauck gibt auf dieser Reise etwas, aber er fordert auch**

Er nennt selbst immer wieder die Zahlen, die ein reiches Land wie Deutschland beschämen müssten: Eine Million Flüchtlinge leben in der Türkei, die türkische Regierung hat seit Beginn des syrischen Bürgerkriegs mehr als zwei Milliarden Euro für sie ausgegeben – viermal so viel wie Deutschland. Wenn er die enorme Anstrengung der türkischen Regierung, aber auch der aufnahmebereiten türkischen Gesellschaft sehe, sagt Gauck, "müssen wir uns fragen, ob wir all das tun, was möglich wäre". Besonders dann, wenn er in so "bildschöne Kinderaugen" sehe.

Das ist die eine Botschaft: Deutschland muss mehr tun, um seinem Partner zu helfen. Die zweite geht nach Hause: Das ist mal etwas, das wir Deutschen von euch Türken lernen können.

Gauck gibt auf dieser Reise etwas, aber er fordert auch. Nämlich, dass die Türkei sich als EU-Kandidat würdig erweist. Dass sie den Rechtsstaat und die Demokratie hochhält, das Erreichte nicht verrät.

Bei seiner Rede vor den Studenten in Ankara erinnert er auch daran. Es habe ihn erschreckt zu hören, sagt Gauck, dass den Bürgern vorgeschrieben werde, wie sie zu leben haben. Oder dass die Befugnisse des Geheimdienstes kürzlich ausgeweitet wurden. 25 Jahre nach seinem Leben in einem totalitären Staat, sagt Gauck, wisse er, "das Leben in einer Demokratie ist nicht nur die Erfüllung eines Traums, es ist auch harte Arbeit. Die Demokratie braucht den mündigen Bürger."

Deutlicher kann ein deutscher Bundespräsident einen Partner wohl nicht kritisieren.

Es ist keine Rede, die stehende Ovationen bei den Studenten auslöst. Einige wirken eher gelangweilt. Andere protestieren. Unbestätigten Angaben zufolge soll eine Gruppe linksextremer Studenten sogar Fahrzeuge der Delegation mit Steinen beworfen und gegen den "Antikommunisten" demonstriert haben.

Vielleicht ist es seine Sozialisation in einer Diktatur, die Gauck dazu befähigt, mit Staatspräsident Abdullah Gül und Premierminister Tayyip Erdoğan über die Gefahren für die Demokratie in der Türkei zu sprechen: In Gaucks Kritik schwingt immer ein

wenig Demut mit, kein Paternalismus. Auch wenn Premierminister Tayyip Erdoğan ihm vorwirft, dass er sich in innere Angelegenheiten einmische und sich wohl "immer noch für einen Priester halte". Gauck wird eine Reaktion einberechnet haben - der türkische Regierungschef reagiert sogar auf einzelne Schlagzeilen in Zeitungen, wer hätte da erwartet, dass er die kritische Rede eines Staatsoberhauptes Staatsoberhauptes unkommentiert lässt? Die deutsch-türkischen Beziehungen werden dadurch jedenfalls nicht abkühlen, dafür sind sie zu tief, in sehr unterschiedlichen Bereichen. Die Reise hat sie vielleicht noch weiter vertieft.

Denn Gauck spricht nicht allein von westlichen Werten, sondern von universellen. Es sind die Überzeugungen eines Mannes, der erlebt hat, dass mündige Bürger eine deutsche Diktatur in die Knie gezwungen haben. Warum sollte eine Demokratie wie in der Türkei, deren heutigen Zustand er als "Work in progress" bezeichnet, nicht auch weiterkommen?

### **Herkesin cumhurbaşkanı**

Joachim Gauck Türkleri kendince keşfetti.

Joachim Gauck, cumhurbaşkanı olmadan önce, "Almanya kendini yok ediyor" adlı kitabı ülkede hararetli tartışmalara yol açan Thilo Sarrazin'i cesur bulduğunu söylemişti. Kitabın konusu entegrasyon ve entegrasyonun başarısızlığıydı; yazara sürekli, yeni küçük başörtülü kız çocuklarından başka bir şey üretmeyen Türkler ve Araplar hakkında "Bunu söylemeye de hakkımız olacak artık", dedirten örnekler. O zamanlar Gauck bir söyleşide şunları belirtmişti: "Göçmenler de kendi üstlerine düşeni yapmalıdırlar. Mesela Türkiye'nin kırsal doğu bölgelerinden gelen belli kesimlere karşı bu beklentimizi dile getirebilmeliyiz".

Bu sözlerinden dört yıl sonra Joachim Gauck cumhurbaşkanı olarak tam da Türkiye'nin o doğu bölgesine, Anadolu'ya seyahat ediyor. Hem buradaki, hem de kendi ülkesindeki Türklere karşı duyduğu saygıdan bahsediyor.

Bu Gauck'un Türkiye'ye ilk seyahati. Konuşmasını dinlemek için yüzlerce Orta Doğu Teknik Üniversitesi öğrencisi Ankara'da onu bekliyor. ODTÜ aynı zamanda buradaki öğrenci hareketinin yoğun olduğu yerlerden biri. Gauck, bir kürsünün arkasında duruyor ve Almanya'daki Türk misafir işçilerinin ve onların çocuklarının "gösterdikleri özveri ve çalışkanlıkla 1960'lı yıllardan beri Almanya'nın refahını arttırdıklarını" anlatıyor.

Bu gezide Almanya'nın en büyük göçmen grubuna göstermek istediği şey şu: Sizlerle ve geldiğiniz ülkeyle ilgiliyim.

Gauck'a bir şeyler olmuş. Başlarda bu konuda, ondan önceki cumhurbaşkanı Christian Wulff'tan farklı bir tavır sergileme gayretindeydi. Wulff 2011'de, Alman Birliği Günü'nde "İslam Almanya'nın bir parçasıdır", demişti. Halen kendisi Türkler ve

Müslümanlar arasında çok sevilen biri. Gauck görevine yeni başladığında, Wulff'un sözleri hakkında ne düşündüğü sorulduğunda, net bir şekilde tavrını koymuştu: İslam Almanya'nın bir parçası değildir ancak Müslümanlar Almanya'nın bir parçasıdır, demişti. Üzerinde gayet yapmacık duran bu tavırdan pek eser kalmamış gibi görünüyor.

### **Gauck artık şöyle sözler de ediyor: "Ben Weddinglilerin de cumhurbaşkanıyım."**

Joachim Gauck modern bir göç ülkesinin devlet başkanı haline geldi. Entegrasyon konusunda da öğrenmeye açık bir cumhurbaşkanı olarak gösteriyor kendisini. Avrupa Birliği'nin önde gelen ülkesi için bunun ne kadar önemli bir konu olduğunun farkında. Ve şimdi cumhurbaşkanı olarak AB'nin gidişatına yön verebileceği bir dönem olduğunu biliyor. Mecbur olduğundan değil, gönülden istediği için öğreniyor.

Gauck Bellevue Sarayı'nda Türk-Bavyeralı müzik gruplarının, post-göçmen tiyatro gruplarının sahne aldığı edebi-sanatsal toplantılar düzenliyor. Türkiye üzerine konuşmak için uzmanlarla buluşuyor ve çifte vatandaşlık hakkında bilgi ediniyor. Almanya'nın artık şöyle sözler eden bir cumhurbaşkanı var: "Ben Weddinglilerin de cumhurbaşkanıyım." Ya da şöyle: "Geçen Cafe Kotti'de otururken". Sanki cumhurbaşkanının Berlin'in Wedding ve Kreuzberg gibi sorunlu olduğu söylenen semtlerinde dolaşması dünyanın en doğal şeyiymiş gibi.

Gauck yabancı, farklı olanı keşfeder ve takdir eder gibi. Takdir ve saygı kelimeleri bu gezide sıkça geçiyor. Doğu'nun, Anadolu'nun daha da içinde, Suriye sınırına 100 km uzaklıkta olan Kahramanmaraş şehrinde olduğu gibi.

Aralarında beş Türkiye asıllı askerin de bulunduğu 292 Alman asker, patriot füzeleriyle, NATO ortağı Türkiye'yi komşu ülke Suriye'den gelebilecek saldırılara karşı korumak için burada konuşlandırılmış.

Gauck ilk önce 16 bin Suriyelinin yerleştirildiği mülteciler kampını ziyaret ediyor. Türkiye çapındaki 21 kamptan biri olan bu kampın örnek bir yapı olduğu söylenemez. Birçok yerlinin kamptan rahatsızlık duyduğu söylentileri var ama bu konu Alman cumhurbaşkanının yanında konuşulmuyor. Gauck Suriyeli genç bir aileyi çadırlarında ziyaret ediyor ve mülteci çocukların sergiledikleri dans gösterisini izliyor. Havada reklam kokusu var ama Gauck reklam olsun diye etkilenmiş gibi durmuyor, gerçekten uygulanıyor. Çocuklar dans ederken onlara gülümsüyor ve sandalyesinin en ön kısmında oturuyor. Sanki her an kalkacak ve çocuklardan bir tanesini kucaklayacakmış gibi.

### **Gauck'un bu gezide verdikleri de var, beklentileri de**

Almanya gibi zengin bir ülkeyi utandırması gereken sayıları tekrar ediyor: Türkiye'de bir milyon mülteci yaşıyor. Türk hükümeti Suriye iç savaşının başlangıcından beri iki

miilyar avronun üzerinde bir meblağı onlar için harcadı. Almanya'dan dört kat fazla. Türk hükümetinin ve mültecileri kabul etmeye hazır halkın gösterdiği gayreti göz önünde bulundurunca "Elimizde olan her şeyi yapıyor muyuz diye sormamız gerekir", diyor Gauck. Özellikle de "bu denli güzel çocuk gözlerine" bakınca. Verdiğı mesajlardan bir tanesi şu: Almanya'nın ortağına yardımcı olmak için daha çok şey yapması gerekir. İkinci mesajını kendi ülkesine gönderiyor: Biz Almanların siz Türklerden öğrenebileceğı bir şey,işte bu.

Gauck'un bu gezide verdikleri de var, beklentileri de. Beklentisi; Türkiye AB adaylığına layık olduğunu göstermeli. Hukuk devletine ve demokrasiye büyük değer vermesi ve bugüne kadar yapılanları heba etmemesi.

Üniversite öğrencilerinin önünde yaptığı konuşmada da bunu hatırlatıyor. Halkın hayatını nasıl şekillendireceğine dair buyrukların olduğunu duymak kendisini ürkütmüş. Ya da MİT'in yetkilerinin kısa süre önce genişletildiğı gerçeğı. Gauck, ömrünün 25 yılını totaliter bir ülkede geçirdiğinden "Demokratik bir düzende yaşamak sadece bir rüyanın gerçek olması anlamına gelmiyor. Bu aynı zamanda çaba gerektiriyor. Demokrasi için en gerekli olan şey ise özgür vatandaşdır", diyor.

Alman bir cumhurbaşkanı ortağını daha açık bir dille eleştiremezdi. Öğrencilerin ayakta alkışladığı bir konuşma olmadı. Bazıları gayet sıkılmış görünüyor, bazılarıysa protesto ediyor. Teyit edilmeyen kaynaklara göre aşırı solcu bir grup öğrencinin delegasyonun araçlarına taş attığı ve "antikomüniste" karşı protesto düzenlediğı öne sürülüyor.

Belki de daha önce diktatör bir düzende yaşamış olduğundan cumhurbaşkanı Abdullah Gül ve başbakan Tayyip Erdoğan'la Türkiye demokrasisini tehlikeye atan konular hakkında rahatlıkla konuşma hakkını görüyor kendinde. Gauck'un eleştirisinde üstten bakan bir tutum değil alçakgönüllülük seziliyor. Başbakan Tayyip Erdoğan'ın ülkenin iç işlerine karıştığını ve "kendini hala rahip sandığını" söylemesine rağmen. Gauck bir tepki alacağını hesaba katmış olmalı. Türkiye başbakanı gazetelerde çıkan bazı kupürlere bile cevap yetiştirirken, bir devlet başkanının eleştirel konuşmasını cevapsız bırakmasını kim bekleyebilir ki? Bu eleştiri yüzünden Türk-Alman ilişkileri soğuyacak değil, çünkü iki ülke arasındaki ilişkiler oldukça derin ve birçok alanı kapsıyor. Bu geziden sonra hatta daha da derinleşmiş olabilir. Çünkü Gauck sadece batı değerlerinden değil evrensel değerlerden bahsediyor. Daha ziyade özgür vatandaşların Alman diktatörlüğünü dize getirdiklerine şahit olan bir adamın inancı öne çıkıyor. Şimdiki halini "work in progress" olarak adlandırdığı Türkiye demokrasisi neden gelişmesin ki?